



# 修善寺あさば淺羽 三百餘年文化遺產的能量新生

350年歷史的靜岡「修善寺あさば淺羽溫泉旅館」儘管在日本極負盛名，但對於現代設計風潮較感興趣的職業建築師，私心之下難免對這些古老湯宿有些忽略。直到2000年日本《新建築》雜誌發表了「淺羽」六間客房更新的設計案，古建築外殼裡面全新的大和民族質感令人有了意外的發現。於是計畫行程中目的不是為了享受溫泉，而是想一探這新的風潮。

文、攝影 | 黃宏輝 攝影 | 丁章權



2 攝影◎黃宏輝



3 攝影◎黃宏輝



黃宏輝

2007年《極上之味》(La Vie出版)一書一出版獲得「講義雜誌年度最佳美食作家」。在作品「璞石麗緻溫泉會館」受到普遍矚目之前，是一位以「旅行」與「美食」聞名的建築師。受到一本彼得梅爾《About Taste》的啟發，對「雪茄、紅酒、魚子醬」的想法，從道德淪喪的貴族奢侈品，變成中產氣質教養的根基，自始認真研究浸淫品味生活。2008年底新作《極上之宿》蟬連兩個月誠品暢銷榜第一名。

一百二十年前延德元年(1489年)淺羽旅館家旅先祖「**五**淺羽弥九郎幸忠」，隨著修善寺曹洞宗「隆溪繁詔」禪師開拓的腳蹤，來到此地也開啟了淺羽的家族典故。其子孫「淺羽安右衛門」於延寶3年(1675年)創業至今三百多年，而真正讓此館發揚光大的是明治後期第七代目「淺羽保右衛門」，將江戶時期以「江戶百萬石」聞名的加賀「前田家」、舊大聖寺藩主「前田利鸞」子爵專用的明治時期「月桂殿」舞台，以及木構造雕刻大門，由深川富岡八幡宮移築於此，終才建成現今偉大不凡的面貌。1998年開始對於老舊建築室內進行改裝計畫，陸續至今在現代當主「淺羽一秀」的掌管之下，全館幾近更新完畢。

在修善寺溫泉街上突然發見百年木構造門屋，行經碎砂礫前庭，便是「唐破風」入口玄關及其簷下麻紗質暖簾，這正是350年老店淺羽溫泉旅館的特有形象。「唐破風」這一詞來自於中國唐朝建築屋頂型式，日後在日本傳統建築中成為主要元素，但演變到最後目前所留下的遺蹟當中，僅少數特殊功能建築才保留這樣貌，這三類分別是歌舞伎座、靈柩車和大眾澡堂(而演變為大眾溫泉)，原來「唐破風」意涵乃表示「引人進入奇幻境地的中界」，無論文化藝伎，往生升天，入浴或享用溫泉都是意味著世俗凡人進入了奇幻世界。

1. 夜晚月桂殿舞台成為會館焦點。 2. 臨水面對江戶時期移築之月桂殿舞台及一旁石舞台。 3. 江戶時期入口門屋與唐破風玄關移築。



1 攝影◎黃宏輝



2 圖片提供◎丁章權



3 圖片提供◎丁章權



4 攝影◎黃宏輝



5 攝影◎黃宏輝

### 月桂舞台 能劇演出

進入大廳是極寬闊取景，面對著田沢山及引桂川水的600坪百年水池，背倚山林的靜態水池上浮建了一處極受矚目的大型亭閣——「月桂殿」，這殿與館前門屋、玄關唐破風皆來自於第七代當主淺羽保右衛門，從深川富岡八幡宮移植來的明治時期古跡，由於當主性好「能劇」，安置此殿供館內旅人於入浴時或餐後都能從客房裡直接觀賞表演，此時每一個客房都成為了歌劇院裡最佳包廂看台。根據不同藝術季節不同安排，諸如現世鍊之巫的「薪能」，野村萬齋的「狂言」，新內仲三郎「新內流し」（乘小船琵琶表演），此時月桂殿金箔內壁與燈光下所散發的光彩與水面倒影，襯托出主角人物的遊走，交織成古典與現代的混種風情……在每一客房半戶外夏日座敷上欣賞野天藝術演出，也是日本的傳統遊賞。

### 木的殿堂 純和質感

館內最大客房二樓的「萌蔥」和一般傳統和室規模稍有不同，在主要起居室和次間外（榻榻米臥鋪）多加了「三の間」意即另外的臥室，可供一家四口家族使用。正因本間與次間橫向連結造就了十米大面寬，向外延伸不是陽台露台，而是2米深的室內廣緣座敷，但將外面八片玻璃落地門推至

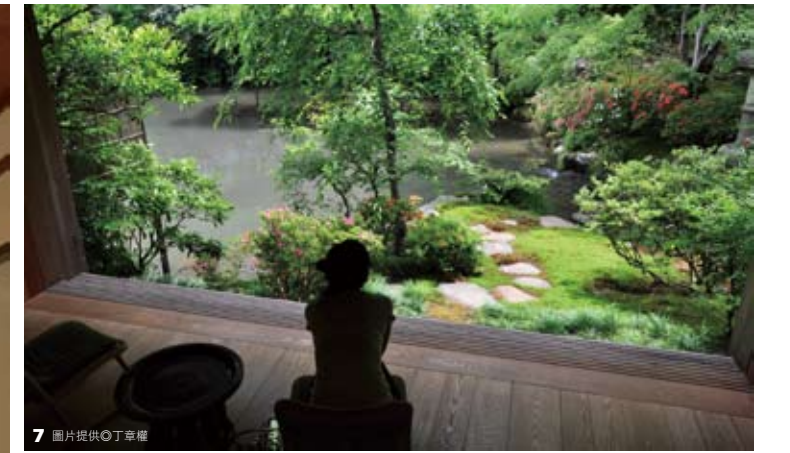
各邊可完全隱藏收納的壁體內，此時成了完完全全半戶外座敷，十米長的尺度絕對震懾，更何況是面對著月桂殿。而座敷和起居室、臥榻之間又設有細竹格柵拉門達到濾光之效，因而出現朦朧柔和的氣息。起居室主間與臥室次間亦設有拉門成為彈性隔間，但半穿透性的視覺效果讓空間層次變化無窮。浴室的大空間尺度在日本的老式建築中是少見且極度誇張的，洗臉檯、化妝檯乾式空間已經是一般的兩倍大了，另外開窗面對山林水池四坪大的空間裡，僅僅置放了一顆巨大橢圓形「高野槇」（比檜木更頂級的木材）風呂，嶄新而舒適更徹底呈現更新之後迷人之處。

館內第二大客房「淺蔥」更靠近舞台，但對於傳統的和室，設計師志水正弘、林公子、橫川正廣建築設計事務所卻提出了不同的看法，主間起居室是完全西式木地板，現代風主人單椅較適合西方國際人士人體工學之便，但也不致於像是一般洋式與和風不相搭，相仿的質感與色溫仍然是一體的。另外起居室主間與臥鋪榻榻米次間則完全以牆分隔了，也不必考慮彈性隔間，但兩室亦全然獲致各四米面寬半戶外座敷欣賞水上表演。浴室裡玻璃天窗明顯透露著古老骨架裡的現代紋理，面對山林水池上月桂殿的「高野槇」風呂，依然在老舖氛圍中帶著現代的光彩。

1.最大客房「萌蔥」長達十米廣緣座敷採景。2.萌蔥細竹隔柵拉門隱約透視。3.萌蔥溫泉「高野槇」風呂與採景。4.第二大客房淺蔥洋式起居室透過六十分高扶手面對月桂殿。5.淺蔥和式茶室低矮台面面對月桂殿。6.一樓「藤之間」後半天花是百年古物前半天花是剛完成。7.藤之間拉開拉門直接連結戶外庭園。8.二樓「撫子」角窗兩面取景。



6 攝影◎黃宏輝



7 圖片提供◎丁章權



8 攝影◎黃宏輝

### 傳統工藝 新舊傳承

位於旅館最角落2樓的「撫子」與「秋海棠」相連，起居空間是大面角窗擁有兩面景觀，從上而下觀去，座敷上的旅人彷彿是飄浮於一片翠綠竹林之上。「藤之間」與「萩之間」在型態上相似，沒面向月桂殿，位於一樓卻擁有私有庭園景觀，靠內側臥舖空間向外延伸至起居空間，再向前向下設置了半戶外座敷，打開格扇面前是一片綠意及流過的小水道，水聲重覆音律便是禪聽覺，夜晚就寢關上隔音玻璃拉門卻完全是寂靜的世界，無意間向上探視，驚奇發現內側空間的天花板是百年前留下的遺跡，而外側新設座敷的天花板卻是全新的木質感，兩者相連新舊一體蔚為奇觀。於是許多住過的房客認為這兩間雖不見舞台，卻隱於一角自成一格，新舊並存的大和氛圍中才更嗅得其靜謐的氣味。

十年前最早改裝的二樓「松風」，位於全館最高建築屋頂之下的部份，正對著舞台亦是全館觀賞演出的最佳位置。其正下方一樓「雨月」十米大面寬亦正對著月桂殿，但突出的半戶外座敷空間卻有三面景觀的極大視野，坐臥於此場域便有奢侈享受其它的如似多餘了。

綜觀這難度極高的設計改裝過程，採用了大量「京纖維腰

壁紙」、「中空練付難燃天井天花板材」，和室中隨處可見「北山丸太」木皮及原木柱。最特別之處應是二樓座敷面向看台的木扶手，為避免坐視戶外舞台時，120公分安全高度的木橫料影響視線。最後是有形的木扶手高度設於30公分，無形的玻璃扶手設於120公分…這一切才最能看出設計師眼界的細膩深度。

### 百年造景 溫泉景觀

淺羽溫泉部份擁有男女分別內湯，及家族使用的「南天湯」及「卯の花湯」，透明無味的單純泉質中，於五月置入菖蒲草與秋天的柚子湯。但來此享湯人士則對於昭和初期的「野天風呂」最感興趣，四週環繞大片綠林，百年自然石圍起的露天池前方緊鄰著600坪水景，正對著十米長棚架的紫藤，綠林水聲與大型飛鳥伴隨著溫泉中的旅人，文化之外又有自然的悠閒。

浴後餐前至Lounge沙龍稍作休憩，純白色室內空間擺設現代傢俱，與古蹟建築形成對比，但因總體比例極小，反而成了一方獨特場所。侍者無限量供應的現煮咖啡，提供旅人坐於戶外臨水木甲板上有人享受，而向前望則長向

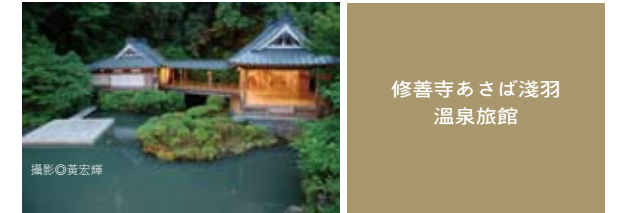
尺度縱觀淺羽全館的水景與遠處月桂殿端景，此時再把鏡頭往後退，竟發現白底木框裡的小孩凝視著綠林青波與舞台，彷彿是印像派畫作的意境。

### 黑米穴子 終極印象

整館當中100疊大廣間「吉野」提供會席料理的場所，中型50疊大的「鐵舟」擁有水岸景觀，樓下30疊大的「山法師」則是旅方為我們一行六人準備的溫泉宴饗之處。

淺羽依季節不同所供應的特色菜，分別是春天「天城鱈魚丸鍋」，夏日駿河灣現流的「銀帶魚鍋」及秋冬「放山雞丸鍋」。新鮮現捕魚當天手工製成魚丸，在紅銅火鍋裡的高湯中，僅以白蔥段提味，即成一道令眾旅人極為滿意的美味；地產伊豆龍蝦炸後而熬煮成湯，蝦殼焦破味與海洋鮮美混合出新的自然原味，是日本料理中少見的作法；夏日季節免不了的河鮮代表——桂川香魚，五月底「幼鮎」個頭不等大，燒烤後整隻入口，微苦回甘香甜細緻，數種滋味一口嘗。而所有當中最經典的非「穴子黑糯米握壽司」莫屬，修善寺名產黑糯米口感極佳，駿河灣穴子（星鰻）滋味特別甘甜，兩者軟硬度相搭，肥嫩與清爽互襯，數十年來如一日，

這最後一道握壽司永遠是旅人對淺羽料理的終極印象。翌日早早便起床珍惜在淺羽的每一刻，坐於座敷推開格扇清風陣陣入室，晨曦中的月殿桂亦有白晝另外之美，而一旁的「石舞台」空盪無一物，呈現空蕪的抽象感，但早已聽聞這石舞台是飛鳥的伸展台，正在想像的當下就飛來了一大型飛鳥狀似鷓鴣，降落在這很無形的舞台，俟著月桂殿……還尚有許多看似平淡無奇的情事，都是投宿淺羽在發呆之餘無意的發現。



修善寺あさば淺羽溫泉旅館  
Add / 〒410-2416 靜岡縣伊豆市修善寺3450-1  
Tel / +(31)-0558-72-7000  
E-mail / asaba@izu.co.jp

1.一樓「雨月」大客房長達十二米三面採景廣緣座敷。2.一樓木構迴廊與一旁造景。3.男女湯每日更替的「卯之花湯」。4.昭和初期建成的野天風呂。5.現代白淨空間所框出綠林碧水的畫作。6.高砂休憩室擁有深邃幽長的景緻。7.經典溫泉料理穴子黑糯米握壽司。



1 攝影◎黃宏輝



2 攝影◎黃宏輝



3 攝影◎黃宏輝



4 攝影◎黃宏輝



5 攝影◎黃宏輝



6 攝影◎黃宏輝



7 攝影◎黃宏輝